

## Presentació

Amb aquest número iniciem un contacte regular amb vosaltres que us pot proporcionar informació actualitzada tant per a la vostra feina com per al vostre interès personal.

Hi trobareu apartats de llengua i esdeveniments i recursos relacionats amb el català.

Esperem que us sigui d'utilitat.

## Com ho hem de dir?

abajofirmante **sotassinat / sotaescrit / infraescrit**  
 abarcar **comprendre / incloure / abraçar**  
 acta de apeo **acta de delimitació**  
 acuse de recibo **justificant de recepció / acusament de recepció**  
 apremio **constrenyiment**  
 auto **interlocutòria / actuacions**

bastantear **validar**  
 causar baja **deixar vacant / ser baixa / ser causa de baixa**  
 citación a comparecencia **citar a dia cert**  
 contemplar **preveure / considerar / tenir en compte**  
 contraído (m) **contreta**  
 cumplimentar **formalitzar / emplenar**

## Per què us recomanem aquestes expressions?

L'ús de la locució *al respecte* al final d'una frase per a referir-nos a elements anteriors no és correcte.

- Amb l'esperança de rebre notícies vostres *al respecte*, rebeu una atenta salutació.
- Amb l'esperança de rebre notícies vostres **sobre la nostra petició**, rebeu una atenta salutació.

*En funció de* s'ha de substituir per **segons, d'acord amb, per causa de**, etc.

- El projecte es durà a terme *en funció de* la normativa establerta per la comissió de treball.
- El projecte es durà a terme **d'acord amb** la normativa establerta per la comissió de treball.
- L'altura de la plaça varia *en funció de* diversos factors.
- L'altura de la plaça varia **per causa de** diversos factors.

És més recomanable usar el pronom **vós** que **vostè** per aquests dos motius:

\* És més clar.

**Li** faig arribar una còpia de l'informe sobre el nou interventor.  
 Demà **li** trucaré per saber **la seva** opinió i què ha decidit fer. (ús de **vostè**)

**Us** faig arribar una còpia de l'informe sobre el nou interventor.  
 Demà **us** trucaré per saber **la vostra** opinió i què heu decidit fer. (ús de **vós**)

En el primer cas no queda clar si trucarà a l'interventor o bé si trucarà a la persona que rep la còpia de l'informe.

\* Evita haver de distingir entre homes i dones.

Aprofito l'avinentesa per saludar-**vos** atentament.

Aprofito l'avinentesa per saludar-**lo**/saludar-**la** atentament.



## De tot una mica

Cinema en català: *Martina i els ratolins* (infantil)  
*El mar* (d'Agustí Villaronga)

A l'IMAX: *Misteris d'Egipte*  
*T-REX retorn al Cretaci*  
*L-5, la primera ciutat a l'espai*

*Catàleg de vídeos en català*, editat per la Magrana, amb el recull actualitzat de tots els vídeos editats en català.

*Vídeos en català*. Darrers vídeos distribuïts en català:

*La vida és bella*  
*L'indomable Will Hunting*  
*The Faculty*  
*Amic/Amat*  
*Un món a la seva mida*  
*Noves històries de la bruixa avorrida*

**El Guaitador:** portal d'entrada per a la navegació per Internet en català. Recull d'adreces d'interès classificades per temes: música, espectacles, programes gratuïts, solidaritat, ecologia... També s'hi pot trobar la pàgina "El Guaitador va de cine", dedicada al món del cinema, amb notícies sobre actualitat, dossiers, pel·lícules, actors, directors... Tot això a [usuarios.intercom.es/copiar/guaitador/guaitador.htm](http://usuarios.intercom.es/copiar/guaitador/guaitador.htm).

**www.cercador.com:** buscador gratuït d'Enciclopèdia Catalana que conté una selecció dels millors webs de la xarxa sobre art, literatura, música, ciències i tecnologia, etc.

## Recursos

*Català multimèdia:* CD-ROM per aprendre català pel teu compte, en dos nivells: B i C. Té dos blocs temàtics: el d'autoaprenentatge (eines per planificar, controlar i avaluar el procés de formació) i el de models d'exàmens de la Junta Permanent. Disposa també de material de treball agrupat en cinc blocs: ortografia, morfologia i sintaxi, lèxic, expressió escrita i marc històric i social, amb exercicis, dictats i models de documents.

*1.000 exercicis per al nivell C. Mètode autocorrectiu*, de Castellnou edicions, per ajudar a preparar l'examen del nivell C de manera autodidacta.

*Diccionari de sanejament:* material elaborat pel Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya, que recull el lèxic més habitual en l'àmbit del sanejament d'aigües.

*Diccionari visual de la construcció:* material elaborat pel Departament de Política Territorial i Obres Públiques molt complet i dividit en sis apartats: urbanisme, edificis, elements constructius de l'edifici, infraestructures de transport i comunicació, construccions hidràuliques i execució de l'obra.

*Manual de documents i lèxic de la gestoria:* recull de sol·licituds, impugnacions, certificats, contractes, autoritzacions administratives i comunicacions, d'un lèxic castellà-català d'aquest sector, d'abreviacions i tractaments protocol·laris i de bibliografia i materials lingüístics.

*Informàtica* ([www.gencat.es/dgsi](http://www.gencat.es/dgsi)): llista actualitzada de productes informàtics normalitzats lingüísticament (direcció general de Serveis d'Informàtica).

*Cercaterm* ([www.termcat.es](http://www.termcat.es)): sistema de consulta automàtica de terminologia tècnica i científica que es pot consultar des del català, el castellà, el francès, l'anglès, l'alemany i l'italià.